

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**»
Факультет востоковедения

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Практикум по художественному переводу (восточный язык),
(персидский язык)
Кафедра востоковедения факультета востоковедения

Образовательная программа бакалавриата
45.03.01 ФИЛОЛОГИЯ

Направленность (профиль) программы
Зарубежная филология
(восточный язык и литература)

Форма обучения
очная

Статус дисциплины:
Входит в часть ОПОП,
формируемую участниками образовательных отношений (по выбору)

Махачкала, 2022

Рабочая программа дисциплины «Практикум по художественному переводу (восточный язык) (персидский язык)» составлена в 2022 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО – бакалавриат, по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» от «12» августа 2020 г. № 986.

Разработчик: кафедра востоковедения, Хизриев А.Х., к.и.н., доцент.

Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры востоковедения от «09» февраля 2022 г., протокол № 6

Зав. кафедрой Магомедов А.Р. Магомедов А.Р.
(подпись) (Ф.И.О)

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения от «23» марта 2022 г., протокол № 6.

Председатель Хизриев А.Х. Хизриев А.Х.
(подпись) (Ф.И.О)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «31» 03 2022 г.

Начальник УМУ Гасангаджиева А.Г. Гасангаджиева А.Г.
(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Практикум по художественному переводу (восточный язык), (персидский язык) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (по выбору); по направлению подготовки /специальности)

45.03.01 Филология, от «12» 08. 2020г. № 986.

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой востоковедения.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с использованием теоретических и практических основ художественного перевода при сопоставительном анализе текстов и материалов персидской и русской художественной литературы. В качестве образцов используются произведения классической и современной поэзии и прозы на литературном персидском языке, их опубликованные переводы, в т.ч. выполненные авторами в разные периоды времени (начала и конца XX века).

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных УК-4, общепрофессиональных ОПК-5.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *контрольных работ*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий:

Очная форма обучения

Семестр	Учебные занятия							СРС, в том числе экзамен	Форма промежуточной аттестации
	в том числе:								
	всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем					КСР		
		всего	из них						
Лекции			Лабораторные занятия	Практические занятия	консультации				
8	72	24	12		12		48	зачет	

1. Цели освоения дисциплины

Практикум предназначен для ознакомления студентов с теоретическими и практическими основами художественного перевода в процессе подготовки переводчика.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Практикум по художественному переводу (восточный язык), (персидский язык) является дисциплиной по выбору ОПОП (бакалавриата, по направлению подготовки /специальности) **45.03.01 Филология**. Она рассчитана на студентов 4 курса, изучающих персидский язык в качестве первого восточного языка. Дисциплина занимает большое по значению место в подготовке востоковеда – филолога. Данный курс связан как с блоком языковедческих, так и с блоком исторических и религиоведческих дисциплин, как Введение в персидскую филологию», «История и теория основного восточного языка», «Стилистика основного восточного языка», «История литературы изучаемого восточного языка» и др.

Указанная дисциплина поможет студентам в дальнейшем при усвоении таких

курсов, как «Фольклор изучаемой страны», «Духовная литература изучаемой страны», и др.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения и процедура освоения).

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций (в соответствии с ОПОП)	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
<p>К-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке</p>	<p>Б-УК-4.1. Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия;</p>	<p>Умеет: воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос; контрольная работа</p>
	<p>Б-УК-4.2. Ведет деловую переписку на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем;</p>	<p>Умеет: воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;</p>	
	<p>Б-УК-4.3. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий</p>	<p>Знает: языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности; Умеет: составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resu me и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;</p>	

...	Б-УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;	Владеет: грамматическими категориями изучаемого иностранного языка	
	Б-УК-4.5. Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения Б-УК-4.6. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддерживать разговор в ходе их обсуждения	Умеет: выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; Умеет: вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме	
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами	ОПК-5.1. Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме.	Знает: фонетические, лексические и грамматические средства изучаемого языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на знакомые и бытовые темы Умеет: участвовать в коммуникации с собеседником в рамках усвоенных тем. Владеет:	Устный опрос, письменный опрос; контрольная работа
	ОПК-5.2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной		

различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	ОПК-5.3. Ведет корректную устную и письменную коммуникацию на основном изучаемом языке. ...	навыками восприятия медленной и отчетливой речи собеседника, чтения и понимания письменного текста в рамках усвоенных тем	
	ОПК-5.4. Использует		
...	основной изучаемый язык для различных ситуаций устной, письменной и виртуальной коммуникации.		

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины по модулям	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	...	Самостоятельная работа в т.ч.	
Модуль 1. Теория художественного перевода								
1	Понятие «художественный перевод».	8	2	2			8	Устный опрос
2	Художественный перевод как решение задач. Концептуальный анализ в художественном переводе		2	2			8	Устный опрос
3	Эмоциональная оценка в художественном переводе		2	2			8	Письменная работа
	<i>Итого по модулю 1: 36</i>		6	6			24	

Модуль 2. Художественные переводы разных жанров								
4	Переводы классической персидской литературы	8	2	2			8	Устный опрос
5	Переводы современной прозы.		2	2			8	Письменная работа
6	Поэтические переводы.		2	2			8	Устный опрос
	<i>Итого по модулю 1: 36</i>		6	6			24	зачет
	ИТОГО: 72		12	12			48	зачет

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам(разделам).

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине.

Модуль 1. Теория художественного перевода

Тема 1. Понятие «художественный перевод».

Содержание темы.

Понятие «художественный перевод». Интерпретация и понимание при переводе. Переводческая установка.

Тема 2. Художественный перевод как решение задач.

Содержание темы

Этапы художественного перевода. Концептуальный анализ в художественном переводе.

Тема 3. Эмоциональная оценка в художественном переводе.

Содержание темы.

Вопросы соответствия стиля, языка при художественном переводе. Учет фоновой информации. Понятие «эмоциональной оценки» в художественном переводе.

Модуль 2. Переводы произведений разных жанров

Тема 4. Переводы образцов классической персидской литературы

Содержание темы.

Переводы произведений персидских классических поэтов IX-XV вв. (Хафиз, Хайям, Джалалуддин Руми, Саади и др.)

Тема 5. Переводы отрывков из произведений современной персидской художественной прозы.

Содержание темы.

Переводы отрывков из произведений Садека Хедаята, Мохаммад-Али Джамальзаде, Джалаль Ал-е Ахмад, Садек Чубак, Симин Данешвар, Бо-зорг Алави, Махмуд Доулатабади и Голям-Хосейн Саэди и др.

Тема 6. Переводы поэтических отрывков.

Содержание темы.

Переводы отрывков из произведений Нима Юшиджа, Парвин Этесами и др.

4.3.2. Содержание практических занятий по дисциплине. Модуль

1. Теория художественного перевода

Тема 1. Понятие «художественный перевод».

Содержание темы.

Особенности процесса перевода. Понятие «художественный п е р е в о д ». Интерпретация и понимание при переводе. Переводческая установка.

Тема 2. Художественный перевод как решение задач.

Содержание темы.

Задачи переводчика. Этапы художественного перевода. Концептуальный анализ в художественном переводе.

Тема 3. Эмоциональная оценка в художественном переводе

Содержание темы.

Понятие «эмоциональной оценки» в художественном переводе. Вопросы соответствия стиля, языка при художественном переводе. Учет фоновой информации.

Примеры.

Тема 4. Переводы классической персидской литературы

Содержание темы.

Переводы произведений персидских классических поэтов IX-XV вв. (Хафиз, Хайям, Джалалуддин Руми, Саади и др.)

Тема 5. Переводы отрывков из произведений современной персидской художественной прозы.

Содержание темы.

Переводы отрывков из произведений Садека Хедаята, Мохаммад-Али Джамаль-заде, Джалаль Ал-е Ахмад, Садек Чубак, Симин Данешвар, Бо-зорг Алави, Махмуд Доулатабади и Голям-Хосейн Саэди и др.

Тема 6. Переводы поэтических отрывков.

Содержание темы.

Переводы отрывков из произведений Нима Юшиджа, Парвин Этесами и др.

5. Образовательные технологии

В ходе проведения занятий используется комплекс образовательных технологий для выполнения различных видов работ:

- технология педагогического общения;
- технология разноуровневого обучения;
- технология проблемно-модульного обучения;
- технология обучения как учебного исследования;
- технология коллективно-мыслительной деятельности;
- технологии личностно-ориентированного обучения и воспитания;
- информационно-коммуникационные технологии.

В процессе обучения и контроля предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. Обязательными являются такие домашние задания, как реферирование, перевод и анализ текстов, подготовка к письменному или устному опросу, подготовка презентаций, выполнение тестовых заданий. С целью формирования и развития профессиональных навыков, обучающихся наряду с данными видами самостоятельной работы, используются интерактивные лекции, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалы.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, в соответствии с требованиями ФГОС с учетом специфики ОПОП должен составлять не менее 30 % аудиторных занятий.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется на протяжении изучения всей дисциплины в соответствии с утвержденной в учебном плане трудоемкостью.

Самостоятельная работа студентов предполагает использование дополнительной литературы, интернет материалов, в т. ч. на иностранных языках для подготовки презентаций, докладов, рефератов. Самостоятельная работа должна способствовать более глубокому освоению предмета, формированию навыков чтения, перевода, анализа текстов.

Задания по самостоятельной работе даются по разделам и темам, по которым требуются более тщательное и глубокое изучение, ознакомление с дополнительно

рекомендованными первоисточниками и другими научными публикациями, анализ рассматриваемых проблем и вопросов.

Для организации самостоятельной работы на факультете функционируют учебно-методический кабинет персидского языка, где имеется интернет-связь. Студенты также пользуются услугами Научной библиотеки ДГУ и ее филиала на факультете.

Самостоятельная работа предполагает:

- конспектирование и повторение лекционного материала;
- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым литературоведческим проблемам;
- подготовку рефератов;
- выполнение практических заданий;
- подготовку ответов на вопросы для самоконтроля, что позволяет обеспечить закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях;
- подготовку к практическим занятиям;
- подготовку к тестовым контрольным работам;
- подготовку презентаций.

Текущий контроль успеваемости осуществляется непрерывно, на протяжении всего семестра.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания

1. Научный аспект художественного перевода.
2. Творческий аспект художественного перевода.
3. Понятие отношения эквивалентности в художественном переводе.
4. Сравните переводы Корана И. Ю. Крачковского и М.Н. О. Османова.
5. Сравните образцы перевода муаллаки Имру-уль Кайса в переводе авторов начала и середины 20 века.
6. Сравните образцы персидских и русских пословиц с идентичным содержанием.
7. Какова проблема дифференциации современной литературы в персидских странах.
8. Анализ статьи М. Гамбарова «Отличие элегии Хафиза Ибрагима от классической элегии» в Сб. «Теоретические проблемы восточных литератур»
9. Роль И.Ю. Крачковского в развитии переводческой деятельности и знакомства русского читателя с классическими произведениями персидской литературы.
10. Значение фоновой информации в переводческой деятельности.
11. Задачи художественного перевода и перевода текстов СМИ.

Тематика контрольных работ

Семестры	№№ модулей	№№ контрольных работ	Тематика контрольных работ
восьмой	Первый модуль	Контрольная работа № 1	«Маснави-е ма`нави» - особенности перевода средневековой персидской
восьмой	Второй модуль	Контрольная работа № 2	Характерные особенности перевода с русского языка на персидский

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний,

умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет.

Формы контроля: текущий, промежуточный, итоговый предполагают следующее распределение баллов.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 10 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ – 20 баллов. Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля -30 баллов.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- устный опрос – 20 баллов,
- письменная контрольная работа – 20 баллов.

Возможно тестирование – 40 баллов.

Промежуточный контроль

Собеседование- 40 баллов,

Результаты всех видов учебной деятельности за модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Минимальное количество средних баллов, которое дает студенту право на положительную оценку без итогового контроля-51 балл и выше. Для успешного овладения дисциплиной ««Практикум по художественному переводу (восточный язык), (персидский язык)» **студент должен знать:**

- определенные понятия «Теории перевода»
- определенный минимум литературоведческих терминов;
- основы анализа художественного текста;
- жанровые и композиционные особенности текстов;
- основные литературные методы и направления;

Уметь:

- характеризовать языковые особенности персидского художественного текста;
- характеризовать стилистические особенности художественных текстов классической и современной персидской литературы;
- анализировать содержание художественных текстов классической и современной персидской литературы;
- определять смысловое содержание текста-оригинала;
- извлекать необходимую информацию из текста и передавать её средствами другого языка в зависимости от целей коммуникации;
- использовать словари: литературоведческий, поэтический, иностранных слов;
- писать мини-эссе, рефераты по заданной теме;

Владеть:

- объемом научных знаний, умений и навыков, необходимых для дальнейшей профессиональной деятельности:
- методами работы с историческими и литературно-критическими научными источниками по дисциплине и навыками литературного анализа;
- уметь использовать сравнительно-исторический, контекстуальный, лингвистический, лексический анализ данных
- методикой написания научных работ.

Итоговый контроль

Осуществляется в форме устного опроса пройденного материала и письменного контроля по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество равно 100 баллам.

Критерии оценки (в баллах):

86-100 баллов выставляются, если студент глубоко разбирается и знает презентуемый материал. Быстро реагирует на вопросы экзаменаторов, дает содержательные ответы.

67-85 баллов выставляются если студент хорошо знает презентуемый материал. Ответы на вопросы экзаменаторов конкретны. Он может допускать небольшое количество ошибок, не препятствующих пониманию высказывания.

51-66 баллов выставляются если студент демонстрирует неполное знание презентуемого материала, его ответы на вопросы экзаменаторов неточны и неуверенны.

0-50 баллов выставляются, если студент не соблюдает правила устной речи, демонстрирует скудное знание презентуемого материала, его механически заученное изложение. Не понимает вопросы экзаменаторов, допускает грубые ошибки, в т. ч. и языковые.

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется в комбинированной форме- письменные ответы на заданные вопросы, тестирование, доклад.

Шкала диапазона для перевода рейтингового балла по результатам итогового контроля знаний по литературе изучаемой страны в 5-балльную систему:

«51-66» баллов –удовлетворительно

«67-85» баллов –хорошо

«86-100» баллов – отлично

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 60% и промежуточного контроля – 40%.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

1. eLIBRARY.RU / Научная электронная библиотека. – М., 2018. – Режим доступа. – https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=556747.
2. MOODLE (электронный ресурс): система виртуального обучения / Дагестанский государственный университет. – Махачкала. 2018. – Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети университета, из любой точки, имеющей доступ в Интернет. – URL: <http://edu.dgu.ru/my/>.
3. Электронный каталог НБ ДГУ (Электронный ресурс): база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ ДГУ / Дагестанский государственный университет. Махачкала, 2018. – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный.

а) адрес сайта кафедры

<http://cathedra.dgu.ru/?id=2576>

б) основная литература:

1. Ахмад Тамимдари. История персидской литературы. Санкт-Петербург 2007.
2. Бертельс Е.Э., История персидско-таджикской литературы. Москва: 1960.
3. Ардашникова А.Н., Рейснер М.Л. История литературы Ирана в средние века, Москва, 2010.
4. Мусульманкулов Р. Персидско-таджикская классическая поэтика 10-15 вв. М. 1989.
5. История Иранского государства и культуры. М., 1971.
6. Рипка Я. История персидской и таджикской литературы. М. 1970.

2. б) дополнительная литература:

1. Рейснер М.Л., Эволюция классической газели. М. 1989.
2. Османов М.О. Стиль персидско-таджикской поэзии 9-10 вв. М. 1974.
3. Бертельс Е.Э. История литературы и культуры Ирана. М. 1988.
4. Абдуллаев Ф.И. Жизнь поэта при дворе. СПб. 2000.
5. Брагинский И.С. Абу Абдаллах Джафар Рудаки. М. 1989.

Литература и сборники произведений персидских писателей рекомендованная для преподавателей и студентов

1. Долинина А.А. Предисловие //Аравийская старина. Из древней персидской поэзии и

прозы/. – М., 1983

2. Ислам: Историкографические очерки. Под общей ред. С. М. Прозорова. – М., 1991.

3. Коран. Пер с персид. М.-Н. О. Османов. СПб. «Диля», 2007

4. Крачковский И. Ю. Избранные сочинения. Т. II. Персидская поэзия. М. – Л. Изд-во Академии Наук СССР, 1956.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Научн. электрон. б-ка. – Москва, 1999 г.

2. <http://elibrary.ru/defaultx.asp> – Яз. рус., англ.

3.Электронный каталог НБ ДГУ [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах лит, поступающих в фонд НБ ДГУ/Дагестанский гос. ун-т. – Махачкала, 2010 – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный

4.Персидская литература // <http://ru.wikipedia.org/wiki/>

5. Современная персидская литература // <http://arablit.narod.ru/> 6.Персидская литература // http://www.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/litera-

[tura/ARABSKAYA_LITERATURA.html](http://www.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/litera-tura/ARABSKAYA_LITERATURA.html)

7.Персидский язык и персидская литература // http://www.wikiznanie.ru/ru-wz/index.php/Персидский_язык

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

– организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу; – использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по пройденным темам, итоговый контроль по 40 дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- Программное обеспечение для лекций: MS PowerPoint (MS PowerPointViewer), AdobeAcrobatReader, средство просмотра изображений, табличный процессор.

- Программное обеспечение в компьютерном классе и в кабинете персидской филологии: MS PowerPoint (MS PowerPointViewer), AdobeAcrobatReader, средство просмотра изображений, Интернет, E-mail.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач дисциплины, обучающиеся могут пользоваться возможности следующих информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов: поисковая система: [www. arabo.com](http://www.arabo.com)

<http://elib.dgu.ru/> сайт Научной библиотеки Дагестанского государственного университета.

Информационно-справочные библиографические каталоги:

www.inion.ru

Библиографический указатель литературы по гуманитарным наукам ИНИОН

<http://www.rsl.ru/ru/s97/s339/>

Электронные каталоги Российской государственной библиотеки <http://www.nlr.ru/poisk/>

Электронные каталоги Российской национальной библиотеки

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

При реализации образовательной программы подготовки бакалавров по дисциплине «История литературы изучаемого языка» материально-техническая база должна обеспечивать проведение всех видов дисциплинарной подготовки, лабораторной и самостоятельной работы обучающихся, предусмотренных учебным планом ОПОП.

В этих целях предусматривается использование компьютерного класса, мультимедийного оборудования, видео-аудиовизуальных средств обучения, комплектов учебной литературы. В учебно-методическом кабинете персидского языка имеется необходимый для образовательного процесса наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.